

FÉNIS

Lo pouc è lo moûtset

La nonna i y aviye dji dzuleunne è cattro pudjeun : in dzono, in rodzo, in ro, in gnîl è in dzen pouc gayoló qu'i y aviye a noun Quiquiriqui.

La dèinoun-a la viille i icvrave lo lu'et è i li'ave 'aillic lè dzuleunne pè lo velhì : « Pii, pii, ommo picne... fouvva ! Pii, pii... ».

In grou moûtset i zouèillave lè dzuleunne : « Victo ou tâl, dzu vo acappo poué mè ! », can mimo i sè ahaldave po dè sè aproutsì, vuc què lo pouc i fiyave a bon-a valda.

Lo moûtset l'ïye tracassouà : « 'I lè l'è tro fén, n'aèi po tan len lo dounté ».

In dzol, mique lo pouc l'ïye en tren dè écalvanté pè lo moui di fèmi pè 'eltsi dè vel di pampân-e, lo moûtset dic : « Lo blagueul di dzente couleul, dzu tè crèyavo pu fén què 'en, ma 'i cou po preui, t'ò troumpo-te ! » è, en aproufictèn què lo pouc l'ïye distré, i y at voló du'uc a dzuleunna.

Què tricmadzo ! En pouca ten totte lè-h-otre dzuleunne y â butto-se a codaî è a volatté, lè crite i tremblavoun dè pouiye.

Adòn lo pouc y at 'ouctó du'uc lo moûtset è y at taccó a bataillì.

Bataille, beccasoué, grinfiò : lè plucme di dovve bitche i volavoun dapeltot.

A la fén lo moûtset y at tchèdò è y at catchoua-se pè lo bouc : « Dzu lo crèyavo maque fén, ma la seun fol'e è la seun gramuté i 'oun encrèyable ! ».

Lo pouc i y aviye gâgnà, ma co pelduc totte lè plucme ; to graffun-ou è redouic paai i sè baillave lagne dè sè fae vire di dzuleunne : « Lè min dzente plucme i crèi'èèn pomì ».

To moulifià t'alló sè catsi dèrì a planta.

Lo dzol aprì, câ la viille t'allèye bâillì piqué i dzuleunne, i y at appel'uc què lo pouc l'ïye pomì. « Drolo, la coûtugma i arrugve pè prumì en fièn vire lè seun dzente plucme. Quèti 'aet caputó ? Dzu vou lo 'eltsi ».

Adòn i 'ol di polailli, guète dudeun lo beui, dudeun lo pâillì ma di pouc gnanca l'ombra, tanque i vèi a plucma dèrì la planta di velhì, la dèriye 'obrèye du'uc la cavva di pouc.

I y at approtchoua-se a la planta, i y at acaessouà la poua bitche è y at embrâsoua-la : « Lo min pouc, tracca'a-tè po, tè souègno poué mè è lè plucme tè crèi'oun poué pu dzente è pu grou'e dè duvâ ».

Dèi 'i dzol lo pouc i vén in éhémplò pè tot lo vulladzo è gnun moûtset y at pomì ahaldò-se dè sè aproutsì i polailli.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Lo Gnalèi »

Collaborateur de Fénis pour la traduction : Sergia Brunier

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013